

No. 27535

**UNITED STATES OF AMERICA
and
SPAIN**

Cover Agreement on the Territorial Command Net (with annexes). Signed at Madrid on 24 July 1980

Authentic texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 10 September 1990.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
ESPAGNE**

Accord-Cadre relatif au réseau territorial de commandement (avec annexes). Signé à Madrid le 24 juillet 1980

Textes authentiques : anglais et espagnol.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 10 septembre 1990.

COVER AGREEMENT¹ ON THE TERRITORIAL COMMAND NET

To resolve differences that have arisen with respect to the Territorial Command Net (TCN) installed pursuant to a Memorandum of Understanding between Spain and the United States, dated May 5, 1972, the Governments of Spain and the United States agree as follows:

1. The United States Army and the Spanish Army agree that the Territorial Command Net system should function to the operational standards of performance which would be required if it were to be accepted as a United States Army system.

These operational performance standards, provided by the United States Army, are set forth in the Territorial Command Net Performance Evaluation Plan attached as Annex B. In accordance with Annex B, the United States and Spanish Armies will ensure that the system meets these standards. The provisions of paragraphs III.(G) of Annex B apply for the correction of deficiencies which might cause the system to fail to meet the standards. The system will be fully accepted by the Government of Spain once it has been demonstrated that it is capable of meeting the objective agreed to in this paragraph by both Armies.

2. The United States Army will provide an operations and maintenance advisory and assistance team for a maximum of one year at no cost to the Government of Spain as set forth in Annex C. After that time the United States Government shall have no further obligation to provide, at its expense, operations and maintenance assistance to Spain with respect to the Territorial Command Net, except as provided in paragraph III.(G) of Annex B. The Spanish Army will continue to operate and maintain the Territorial Command Net and will provide the support indicated in Annexes B and C and all other support requested by the United States Army, within the limits of the capabilities of the Spanish Army, in order to achieve the objectives set forth in paragraph 1 above.

3. Without relation to what is agreed to above, the United States and Spain will submit to mediation any and all remaining or outstanding technical, financial and legal differences between them relating to the Territorial Command Net in accordance with the terms of reference for mediation attached as Annex A.

4. By their signature of this Agreement, the two Governments approve and agree to the terms of reference for mediation.

5. The terms of reference for mediation shall enter into force on a date agreed upon by the two Governments.

Madrid, the 24th of July 1980

For the Government
of the United States of America:

[Signed — Signé]²

For the Government
of Spain:

[Signed — Signé]³

¹ Came into force on 24 July 1980 by signature

² Signed by Terence A. Todman — Signé par Terence A. Todman.

³ Signed by José Joaquin Puig de la Bellacasa — Signé par José Joaquin Puig de la Bellacasa

ANNEX A

TERMS OF REFERENCE FOR MEDIATION OF PROBLEMS OF THE TERRITORIAL COMMAND NET

1. *Parties.* The parties to the mediation shall be the Governments of the United States and Spain. The United States shall use its best efforts to secure the cooperation of the Federal Electric Corporation (FEC).

2. *Appointment of Mediator*

(A) There shall be a single Mediator, appointed by agreement of the parties as soon as possible after the entry into force of these terms of reference. The Mediator shall not be Spanish or American by birth or citizenship, shall not be a resident of Spain or of the United States, and shall speak Spanish and English. If the parties fail to agree upon a Mediator within a reasonable time, the United States-Spanish Council shall decide on procedures for selecting a Mediator.

(B) The parties and the Mediator shall confirm in writing the appointment of the Mediator and the terms (including approximate fee) on which he has agreed to serve.

3. *Role of the Mediator.* The Mediator shall, in accordance with these terms of reference, consider the issues in dispute and, within seven (7) months, render a report to the parties containing his recommendations with respect to such issues and a statement of reasons in support of his recommendations. In preparing his recommendations, the Mediator shall take into account the pertinent legal documents, the equities, and the facts underlying the dispute. The Mediator's report shall be in writing, in the English and Spanish languages. The recommendations of the Mediator shall not be binding, and neither party shall be bound to execute them.

4. *Issues to be Mediated*

(A) Within 30 days after the terms of reference enter into force, each party shall submit to the other party a list of specific issues on which mediation is sought. The list shall state, with respect to each issue, the problem and the relief sought. After the lists have been exchanged, the parties will meet to see whether and to what extent they can narrow the issues in dispute and agree on a common statement of the issues. Within 30 days after the exchange of lists, the parties shall submit a statement of the issues to the Mediator.

(B) Within 90 days after the parties have submitted a statement of issues to the Mediator, each party shall submit to the Mediator and the other party a written memorial stating, with respect to each specific issue as to which that party seeks mediation, the pertinent facts, the documents or other evidence on which the party relies, and arguments of law.

5. *Appointment of Official Representative.* Each party shall promptly appoint an Official Representative with respect to the mediation, and shall notify the Mediator and the other party of the name, position, and address of its Representative. Notices, documents, or other communications for a party shall be delivered to the Representative of that party.

6. *Authority of Mediator.* The Mediator is authorized:

(A) To invite the parties to meet with him or to communicate in writing with them; and to have oral discussions or to communicate in writing with non-parties;

(B) To request documents and information from either party and from non-parties;

(C) To ask either party to submit to him an additional written statement of its position on a particular issue; and

(D) To engage the services of experts, provided that he first obtain the prior agreement of the parties.

Any documents provided to the Mediator shall be simultaneously provided to the other party. Any documents provided to the Mediator by a non-party shall be provided to both

parties by the Mediator. Each party shall be invited to be present at any meeting between the Mediator and the other party or the Mediator and a non-party.

7. *Use and Disclosure of Information.* Documents and information submitted to the Mediator shall be submitted solely for use in the mediation and shall not be used by either party or by the Mediator for any other purpose nor disclosed to anyone not a party without the prior written consent of the party furnishing the documents or information.

8. *Cooperation of Parties.* The parties shall in good faith endeavor to comply with requests by the Mediator to submit documents, written statements, and information; to attend meetings; to make officials and experts available for interviews; and otherwise to cooperate with him.

9. *Termination of the Mediation.* The mediation proceedings will terminate:

(A) By a written declaration of both parties addressed to the Mediator terminating the proceedings; or

(B) Upon delivery of the Mediator's report.

10. *Relevance of Mediation in other Proceedings.* With respect to any future arbitration or judicial proceedings involving the Territorial Command Net dispute, neither party shall without the consent of the other party be entitled to reply upon, refer to, or to introduce as evidence the Mediator's report; views expressed by or admissions made by the other party in the course of the mediation; views expressed by or proposals made by the Mediator; or any documents, written statements, or information submitted in the mediation that cannot otherwise be obtained in the course of such proceeding. The Mediator may not serve in any capacity in any other proceedings related to the Territorial Command Net dispute or be called as a witness by a party with respect to such dispute, except by agreement of the parties.

11. *Costs*

(A) The costs incurred in connection with the mediation shall be borne equally by the parties. For the purposes of this paragraph, "costs" shall include only:

(1) The fee of the Mediator;

(2) The travel and other expenses of the Mediator and of any witnesses (other than those employed by either party) requested by the Mediator after consultation with the parties;

(3) The fees, travel, and other expenses of expert services (other than those provided by employees of either party) engaged by the Mediator and agreed to by the parties;

(4) The cost of providing administrative facilities to the Mediator;

(5) Such other expenses as may be agreed to by the parties.

(B) All other costs shall be borne by the party incurring them.

(C) The parties, in consultation with the Mediator, shall agree upon procedures for making funds available for the timely payment of the costs described above, and for a final accounting and settlement of all such costs.

ANNEX B

TERRITORIAL COMMAND NET PERFORMANCE EVALUATION PLAN

I. Purpose. The purpose of this plan is to describe the manner in which the Territorial Command Net (TCN) can be verified as being capable of meeting the United States Army operational standards which are set forth in Enclosure 1. Implementation of this Plan will be pursuant to the Agreement of which this Plan is an Annex.

II. Background. Pursuant to system testing conducted by the United States Army in 1977-78 and by the Defense Communications Agency in 1979, the United States Government identified specific Territorial Command Net deficiencies to be corrected by the contractor, Federal Electric Corporation (FEC). These deficiencies are listed in the Settlement Agreement of 23 April 1979 between the Federal Electric Corporation and the United States Army. Upon correction of these deficiencies, the Territorial Command Net can meet the United States Army operational standards in Enclosure 1, contingent on operation and maintenance by the Spanish Army and Navy as stated in III.A. below.

III. Concept

(A) The Spanish Army and Navy will operate and maintain the Territorial Command Net in accordance with existing procedures that were developed by the Spanish Army with the cooperation of the United States Army.

(B) The United States Army will carry out the "Plan for United States Army Management Assistance to the Spanish Army and Navy in the Operation and Maintenance of the Territorial Command Net."

(C) The United States Army operational standards desired by the Spanish Government for verification of the Territorial Command Net performance capability are described in Enclosure 1 and are expressed in terms of operating level limits. They are extracted from Defense Communications Agency Circular No. 300-175-9, "DCS Operating-Maintenance Electrical Performance Standards," dated December 1977. This circular establishes the electrical performance parameters for the Department of Defense systems similar to the Territorial Command Net. The operating levels listed therein normally differ from the design levels, making allowances for the natural aging of equipment which causes the deviations in performance that are to be expected in any operational system.

(D) Throughout the period of the effort referred to in paragraph III (B) above, the United States Army will assist the Spanish Army and Navy in evaluating the Territorial Command Net against the operational performance standards in the Enclosure. The sources of data for such evaluation will be:

(1) On-site observation and testing to be conducted by Spanish Army and Navy personnel incident to the performance of operation and maintenance.

(2) Acceptance testing previously conducted by the United States Army.

(3) Testing previously conducted by the Defense Communications Agency. Evaluation will be accomplished in accordance with procedures in the Enclosure, and will include verification of the correction of the deficiencies identified in the aforementioned Settlement Agreement of 23 April 1979.

(E) The Spanish Army, with United States Army participation, will brief the Spanish Ministry of Defense on a quarterly basis to provide information on the status of actions described in this Plan and the results therefrom. The Spanish Army Territorial Command Net Project Manager will be given the same briefings, also with United States Army participation, but on a biweekly basis.

(F) The Officer-in-Charge will work directly with the Spanish Territorial Command Net Project Manager and other officials designated by the Project Manager, and will report

officially to the Chief, United States Army Communications Systems Agency Territorial Command Net Field Office.

(G) To the extent that the system demonstrates failures in meeting the operational standards in Enclosure 1 for causes other than the deficiencies in the 23 April 1979 Settlement Agreement between the United States Army and the Federal Electric Corporation, judged by the United States Army Territorial Command Net Project Manager to be the responsibility of the United States Army, such causes shall be corrected by the United States Army in accordance with existing United States Department of Defense procedures.

(H) On or before one year after its deployment, the United States Army team will have completed the system evaluation described in this Plan, and the United States Army Territorial Command Net Project Manager will have submitted to the Spanish Territorial Command Net Project Manager recommendations for corrective action which may be required. Within a reasonable time after completion of the evaluation and submission of the recommendations, the United States Government will forward to the Spanish Government a report which summarizes the results of the evaluation and the recommendations.

(I) In connection with the performance of the functions in this Plan, the United States Army team personnel will receive from the Spanish Army without charge the administrative and logistic support described in the "Plan for United States Army Management Assistance to the Spanish Army and Navy in the Operation and Maintenance of the Territorial Command Net."

(J) Funding for this Plan will be as for the "Plan for United States Army Management Assistance to the Spanish Army and Navy in the Operation and Maintenance of the Territorial Command Net."

ENCLOSURE TO ANNEX B OF THE AGREEMENT
ON THE TERRITORIAL COMMAND NET

UNITED STATES ARMY OPERATIONAL PERFORMANCE STANDARDS
FOR THE TERRITORIAL COMMAND NET

IUN (OPERATIONAL PERFORMANCE) STANDARDS

CHARACTERISTICS	UNIT OF MEASUR.	V1 LIMIT *	V2 LIMIT **	V2 LIMIT ***	REMARKS	SKILL LEVEL
Voice frequency channel noise (MAX)	dBrmcβ	48	Same as V1	47	See Attachment 1 to this inclosure for figures applicable to each trunk.	D
Insertion loss vs frequency	dR	-8 to +20 dB 0.4 to 2.8 kHz.	-3 to +8 dB 0.3 to 3.0 kHz.	-2 to +6 dB 0.3 to 2.7 kHz. -3 to +12 dB 0.3 to 3.0 kHz.	Reference 1000 or 1004 Hz.	D
		-7 to +12 dB 0.6 to 2.4 kHz.	-1 to +3 dB 0.7 to 2.3 kHz.	-1 to +3 dB 1.0 to 2.4 kHz.	Out of Service	Q
Transmission level/composite transmission level	dBmβ	+1.5 Send -11.1 Receive, except -7.1 Receive at Sites 13 & 13 M	Same as V1	For VFCT circuits, see Attachment 2 to this inclosure for levels at each site (in dBm).	Out of Service for V1 and V2. In Service for D2.	Q
Net Loss Variation	dB	+ 4 - 2	+ 2 - 2	+ 4 - 2	Out of Service	Q
Crosstalk: Intelligible -	dB	55 or more below signal	Same as V1	N/A	Out of Service	Q
Unintelligible -	dBrmcβ	48 or less	Same as V1	N/A	Out of Service	Q

INCLOSURE TO ANNEX B

TON OPERATIONAL PERFORMANCE STANDARDS

CHARACTERISTICS	UNIT OF MEASURE	V1 LIMIT *	V2 LIMIT **	D2 LIMIT ***	REMARKS	SCHEDULE
TTR maximum total peak distortion	%	N/A	N/A	N/A	20 ^b In Service (live traffic) Out of Service	72 Q
TTR maximum mark and space bias distortion	%	N/A	N/A	N/A	5 ^b In Service (live traffic) Out of Service	72 Q
Out of band signaling level	dBm ^a	-20 ± 2	-20 ± 2	N/A	Reset levels as necessary Out of Service	Q
Phase jitter (peak to peak)	degrees	N/A	N/A	15	Out of Service	Q
Maximum envelope delay distortion	micro-second	N/A	N/A	1750 ^b 0.8 to 2.6 kHz. 1000 ^b 1.0 to 2.4 kHz.	Out of Service	Q
Maximum change in audio frequency	Hz	+ 5	- 5	± 5	Out of Service	Q

TCN OPERATIONAL PERFORMANCE STANDARDS

CHARACTERISTICS	UNIT OF MEASURE	V1 LIMIT *	V2 LIMIT **	D2 LIMIT ***	REMARKS	SCHEDULE
Total harmonic distortion	dB below reference	30 or more	Same as V1	Same as V1	Reference tone of 704 Hz introduced at -10 dBm \circ . Out of Service	S
Impulse noise	Maximum counts in 15 minutes above reference level	N/A	N/A	15	Reference level: 71 dBm \circ . Out of Service	S
Data error rate at 1200 baud	bits	N/A	N/A	10 ⁻⁵	Out of Service	S

POINT NOTES:

*V1: User to user voice grade circuit.

**V2: User to automatic tandem switch voice circuit.
Tandem switch to tandem switch voice circuit.***D2:
1200 baud data circuit.
12 channel VFCT circuit.

SCHEDULE:

D: Daily
Q: Quarterly
S: Semi-annually
72: 72 hours

TCN TRUNK PERFORMANCE

TRUNK	END-END	LINKS	DIST KM	MEDIAN TOTAL TRUNK NOISE (NOTE 1)	
				PWP	dBrncθ
11FM01	1-13M	M01, M15	112	989	30
11FM03	17M-17R	M18	29	548	27
11FM04	13A-13M	M15	8	588	28
11FM05	13A-13M	M15	8	588	28
11FM06	13-13M	M14	0.4	556	27
11F001	17MA-17R	R01, M20, M19	130	700	28
11UM01	S-19	D05, M21	32	634	28
11UM02	1-15A	M01	104	641	28
11UM03	-17R	M09	221	537	27
11UM04	-18	M10	49	523	27
11UM05	17-17R	M17	29	544	27
11UM06	6-17R	D04	307	478	27
11UM07	6-16	M08	60	557	27
11UM08	1-15	M01, M15, M14	112	1235	31
11UM09	15-15A	M14, M15	8	834	29
11UT01	-8	T06	281	652	28
11UT02	1-8	T02	196	666	28
11UT03	1-8	T02	196	666	28
11U001	1-8	T07, M11, T09, T03	536	1440	32
11U002	8-17R	T06, M09	502	879	29
11U003	8-15	T02, M01, M15, M14	308	1661	32
11U004	8-13A	T02, M01	300	1068	30
11U006	1-17R	T02, T06, M09	698	1305	31
11U007	13A-17R	M01, T02, T06, M09	802	1706	32
11U002	3-15M	D01, T01, M01, M15	558	1444	32
12UT01	1-3	T01	273	491	27
12UT02	5-6	T05	235	532	27
12U001	5-8	T05, D04, M09, T06	1044	1339	31
12U002	1-5	T01, D01, M03, D02	803	1128	30
12U003	1-5	T02, T06, M09, D04, T05	1240	1765	32
12U004	1-3	T01, D01	446	695	28
12U005	S-17R	D04, T05	542	700	28
12U006	S-17R	D04, T05	542	700	28
12U007	S-15A	D02, M03, D01, T01, M01	907	1549	32
12U008	S-15A	D01, T01, M01	550	1096	30
12U009	5-8	D02, M03, D01, T01, T02	999	1574	32
12U010	5-13	D02, M03, D01, T01, M01, M15, M14	915	2123	33
13UT01	1-10	T03	144	513	27
13UT02	1-10	T03	144	513	27
13UT03	8-9	T07	251	665	28

ATTACHMENT 1 TO INCLOSURE

TCN TRUNK PERFORMANCE

TRUNK	END-END	LINKS	DIST KM	MEDIAN TOTAL TRUNK NOISE (NOTE 1)	
				PWP	dB _{Rnc} β
1SUZ01	8-12	T07, M11, T09, T08, D06	850	1904	33
1SUZ02	12-13A	D06, T08, T03, M01	564	1501	32
1SUZ03	10-13A	T03, M01	248	914	30
1SUZ04	8-10	T07, M11, T09	392	1147	30
22FM01	5-5M	M07	61	545	27
22FM02	3-3MA	M02, M06	165	807	29
22FM03	3-3M	M02, M05	171	795	29
2ZUM01	4-5	D02	195	503	27
2ZUM02	3-5	M03, D02	357	743	29
2ZUM03	4-15	M16, D03	54	723	29
2ZUM04	3-4	M03	162	550	27
2ZUM05	2-3	D01	173	514	27
2ZUM06	3-14	M04	70	543	27
33FM01	12-12M	D07, M13	58	667	28
33FM01	12-22	D08	52	531	27
3ZUM02	10-21	M12	53	570	28
3ZUM03	20-20R	M22	24	546	27
3ZUM04	9-20R	M11	68	589	28
3SUZ01	10-11	T08	177	541	27
3SUZ02	10-20R	T09	73	513	27
3SUZ01	10-12	T08, D06	316	827	29

NOTE 1: Allocation for MUX Noise:

Channel Translation 170 PWP
 Group Modem 70 PWP
 Super Group Modem 90 PWP
 Group Regulator 70 PWP

Total for One Link 400 PWP

EXAMPLE: To figure expected channel noise on the common-user voice telephone circuit 1113, Site 18 EPABX to the Tandem Switch at Site 5; the circuit is routed over three trunks:

LINKS	TRUNK	NOISE
18 to 7	11UM04	523 PWP
7 to 17R	11UM03	537 PWP
17R to S	12UZ06	700 PWP
	TOTAL	1760 PWP

$$10 \log 1760 = 32.4 \text{ dB}_{Rnc\beta}$$

LEVELSVFTC COMPOSITE TONE SYSTEMS

Measured at 4 Wire TCF Board

SSA		VFTC Level dBm	
Circuit	Sites	Send	Receive
2010	8-19	- 30	- 7
2011	7-8	- 29	- 6
2012	8-17R	- 26	- 3
2014	7-17R	- 36	-13
2015	7-18	- 29	- 6
2016	17-17R	- 29	- 6
2017	17MA-17R	- 29	- 6
2018	17M-17MR	- 28	- 5
2019	6-17R	- 29	- 6
2021	6-16	- 29	- 6
2036	1-8	- 25	- 2
2037	1-17R	- 26	- 3
2039	1-13	- 25	- 2
2040	1	- 27	- 3
2040	13M	- 26	- 4
2041	1-13A	- 25	- 2
2042	13	- 27	- 8
2042	13A	- 31	- 4
2043	13A	- 33	- 7
2043	13M	- 30	-10
2902	8-13A	- 25	- 2

ATTACHMENT 2 TO INCLOSURE

LEVELSVFTC COMPOSITE TONE SYSTEMS

Measured at 4 Wire TCF Board

SSB		VFTC Level dBm	
Circuit	Sites	Send	Receive
2006	2-13A	- 36	-13
2020	5-17R	- 26	- 3
2022	5-6	- 29	- 6
2023	5-SM	- 29	- 6
2024	4-5	- 33	-10
2025	1-5	- 28	- 5
2026	3-5	- 28	- 5
2027	4-15	- 30	- 7
2028	3-4	- 30	- 7
2029	3-14	- 30	- 7
2030	3-3M	- 29	- 6
2031	3-3MA	- 29	- 6
2032	2-3	- 36	-13
2044	1-3	- 27	- 4
2901	3-13A	- 27	- 4
2905	5	- 28	- 2
2905	13A	- 25	- 5

LEVELSVFTC COMPOSITE TONE SYSTEMS

Measured at 4 Wire TCF Board

Circuit	Sites	VFTC Level dBm	
		Send	Receive
2001	12	- 25	- 5
2001	22	- 28	- 2
2002	10-12M	- 30	- 7
2003	10	- 26	- 3
2003	12	- 31	- 1
2004	10	- 24	- 8
2004	11	- 31	- 1
2005	10-21	- 29	- 6
2007	20	- 28	- 2
2007	20R	- 31	- 1
2008	9	- 31	- 1
2008	20R	- 31	- 1
2009	8	- 27	- 2
2009	9	- 31	- 1
2013	8-10	- 31	- 8
2034	1-10	- 25	- 2
2035	1-10	- 31	- 8
2903	8	- 25	- 8
2903	10	- 31	- 2

VF MUX Channel	Site	VF MUX Level dBm	
		Send	Receive
2-5-12	20 (to 20R)	- 28	- 2
2-5-12	20R (to 20)	- 25	- 5
2-5-12	20R (to 9)	- 26	- 3
2-5-12	9 (to 20R)	- 26	- 3
2-5-12	9 (to 8)	- 25	- 4
2-5-12	8 (to 9)	- 27	- 2
2-1-1	10 (to 11)	- 26	- 3
2-5-12	10 (to 11)	- 24	- 8
2-1-1	12 (to 11)	- 26	- 3

ANNEX C

PLAN FOR UNITED STATES ARMY MANAGEMENT ASSISTANCE TO THE SPANISH ARMY AND NAVY IN THE OPERATION AND MAINTENANCE OF THE TERRITORIAL COMMAND NET

I. Purpose. The purpose of this Plan is to describe the assistance which the United States Army is to provide to the Spanish Army and Navy in managing the operation and maintenance of the Territorial Command Net (TCN), pursuant to the Agreement of which this Plan is an Annex.

II. Background. Implementation of this Plan will assist the Spanish Army and Navy in managing the operation and maintenance of the Territorial Command Net so that the system can meet the operational performance standards in the "Territorial Command Net Performance Evaluation Plan."

III. Concept

(A) The United States Army will provide a "Territorial Command Net Management Assistance Team" for up to one year to advise the Spanish Army and Navy in performing the following management functions relating to operation and maintenance of the Territorial Command Net:

- (1) Management of a system-wide preventive maintenance program;
- (2) Implementation of a system approach to operation and maintenance;
- (3) Implementation of quality control and performance monitoring system.

(B) The United States Army will in addition to III. (A) above, in cases of unusual difficulties, assist the Spanish Army in the identification of causes of equipment malfunctions and the subsequent repair actions.

(C) The Spanish Army and Navy will operate and maintain the Territorial Command Net in accordance with existing procedures that were developed by the Spanish Army with the cooperation of the United States Army.

(D) Subject to applicable limits in this plan and in "the Territorial Command Net Performance Evaluation Plan", the Officer-in-Charge of the United States Army team has flexibility to determine specific daily assignments of team members to ensure performance of the functions in paragraphs (A) and (B) above.

IV. Staffing

(A) Staffing at any given time may vary and will be as deemed necessary by the United States Army Territorial Command Net Project Manager to accomplish the functions in paragraphs III. (A) and (B) above. Normally, the team will be composed of no more than 18 members. The team will include an Officer-in-Charge, system operation analysts, and specialists who are knowledgeable in the disciplines found in the general support (GS) facility and may include others as deemed necessary by the United States Army Territorial Command Net Project Manager.

(B) The United States Army will exert its best effort to staff the team with personnel who speak Spanish and who have previous Territorial Command Net experience. The primary criterion for selection of team personnel will be technical competence consistent with the objective of this Plan.

(C) The Officer-in-Charge will work directly with the Spanish Territorial Command Net Project Manager and other officials designated by the Project Manager, and will report officially to the Chief, United States Army Communications Systems Agency Field Office.

V. Administration and Logistics. In connection with the performance of the functions in this Plan, the United States Army team personnel will have the following support from the Spanish Army without charge:

(A) *Office Space.* The Officer-in-Charge and his office staff of approximately four (4) individuals will have adequate office space and furniture in the Territorial Command Net Battalion Headquarters complex at Prado del Rey. Other personnel will have adequate use of desks and storage space at their place of assignment.

(B) *Spare Parts.* The Spanish Government will provide all spare parts required to operate and maintain the network at least at the operating level limits in Enclosure 1 to the "Territorial Command Net Performance Evaluation Plan."

(C) *Tools and Test Equipment.* The United States Army team will not bring its own tools and test equipment but will use those provided by the Spanish Government.

(D) *Documentation.* During performance of its assistance functions, the United States Army team will use the Territorial Command Net documentation held by the Spanish Government.

(E) *Transportation.* The United States Army team will arrange to meet its own normal transportation requirements. In justified cases, the Spanish Government will provide the team gratis use of special purpose vehicles.

(F) *Funding.* Funding for this Plan will be pursuant to the Agreement of which this Plan is an Annex.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

ACUERDO GLOBAL SOBRE LA RED TERRITORIAL DE MANDO

Para resolver las diferencias que han surgido con respecto a la Red Territorial de Mando, instalada en virtud del Memorandum de Acuerdo entre España y los Estados Unidos de América, con fecha 5 de Mayo de 1972, los Gobiernos de España y Estados Unidos de América, acuerdan lo siguiente:

1. Los Ejércitos de España y de los Estados Unidos de América acuerdan que el sistema Red Territorial de Mando deberá funcionar según las normas operativas de funcionamiento que serían exigidas para la recepción de un sistema propio del Ejército de los Estados Unidos de América. Estas normas operativas de funcionamiento del sistema, suministradas por el Ejército de los Estados Unidos de América, son las expuestas en el "Plan para la Evaluación del Sistema Red Territorial de Mando" que se adjunta como Anexo B. De conformidad con el Anexo B, el Ejército de los Estados Unidos de América y el Ejército español se asegurarán que el sistema cumple con dichas normas. Las disposiciones del párrafo III-G del Anexo B se aplican para la corrección de las deficiencias que pudieran dar lugar a que el sistema no cumpliese con las normas de funcionamiento. El sistema será aceptado plenamente por el Gobierno de España una vez haya demostrado que es capaz de cumplir el objetivo acordado entre ambos Ejércitos en este mismo párrafo.
2. El Ejército de los Estados Unidos de América proporcionará un equipo de asesoramiento y ayuda para operaciones y mantenimiento por un máximo de un año sin cargo alguno al Gobierno de España, según se dispone en el Anexo C. Después de este tiempo, el Gobierno de los Estados Unidos de América no tendrá ninguna obligación adicional de proporcionar a su cargo ayuda a España con respecto a la Red Territorial de Mando para operaciones y mantenimiento, excepto la especificada en el párrafo III-G del Anexo B. El Ejército español continuará operando y manteniendo el sistema Red Territorial de Mando y proporcionará el apoyo indicado en los Anexos B y C y cualquier otro apoyo que pueda solicitar el Ejército de los Estados Unidos de América, dentro de los límites y posibilidades del Ejército Español, con el fin de lograr los objetivos descritos en el citado párrafo 1 anterior.
3. Con independencia de lo acordado en los puntos anteriores, los Estados Unidos de América y España someterán a mediación cualquiera y todas las diferencias técnicas, financieras y jurídicas pendientes o relevantes que existan entre ellos en relación con la Red Territorial de Mando de acuerdo con las normas de actuación de la mediación que se adjuntan como Anexo A.
4. Con la firma de este Acuerdo, los dos Gobiernos aprueban y están de acuerdo con las normas de actuación de la mediación aquí recogidas.

5. Las normas de actuación de la mediación entrarán en vigor en la fecha - que se acuerde por los dos Gobiernos.

Madrid, veinticuatro de julio de mil novecientos ochenta.

Por el Gobierno
de España:

[Signed — Signé]¹

Por el Gobierno
de los Estados Unidos de América:

[Signed — Signé]²

¹ Signed by José Joaquin Puig de la Bellacasa — Signé par José Joaquin Puig de la Bellacasa.

² Signed by Terence A. Todman — Signé par Terence A. Todman.

A N E X O "A"NORMAS DE ACTUACION PARA UNA MEDIACION SOBRE PROBLEMAS DE LA
RED TERRITORIAL DE MANDO1.- Partes.

Serán partes en la mediación los Gobiernos de los Estados Unidos de América y España. El de los Estados Unidos de América utilizará sus mejores oficios para asegurar la cooperación de Federal Electric Corporation.

2.- Designación del mediador.

a) Existirá un único mediador designado de común acuerdo por las partes tan pronto como sea posible y una vez que hayan entrado en vigor las presentes Normas de Actuación. El mediador no será ni español ni norteamericano, de origen ni por nacionalización, ni tampoco será residente en España ni en los Estados Unidos de América, debiendo hablar español e inglés.

Si las partes no consiguieran acuerdo para la designación del mediador en un tiempo razonable el Consejo Hispano-Norteamericano decidirá sobre el sistema para la designación de este mediador.

b) Las partes y el mediador confirmarán por escrito la designación y las normas sobre las cuales se ha convenido su actuación (incluyendo, al menos aproximadamente, el montante de sus honorarios).

3.- Misión del mediador.

El mediador, de acuerdo con estas normas de actuación deberá analizar los puntos de discrepancia y en el plazo de siete meses entregará a las partes su informe contenido sus conclusiones y sugerencias respecto de tales problemas y los fundamentos que las apoyan. El mediador para tales conclusiones y sugerencias, tendrá en consideración los documentos legales correspondientes, la equidad y los hechos que determinen la discrepancia. El informe del mediador será redactado por escrito en los idiomas inglés y español. Las conclusiones y sugerencias del mediador no serán vinculantes y ninguna de las partes estará obligada a su ejecución.

4.- Cuestiones objeto de mediación.

(a) Dentro de los 30 días siguientes a la entrada en vigor de las normas de actuación, cada una de las partes someterá a la otra una relación de las cuestiones concretas sobre las cuales se desea la mediación. Esta relación contendrá con respecto a cada cuestión el problema que de ella deriva y la solución deseada. Una vez intercambiadas las relaciones las partes conjuntamente procederán a su examen pa-

ra tratar de determinar cómo y en qué medida pueden reducirse las diferencias en discrepancia y tratar de convenir en una relación común de cuestiones. Dentro de los 30 días siguientes al intercambio de las relaciones las partes someterán al mediador una relación de cuestiones.

(b) Dentro de los 90 días siguientes al momento en que las partes hayan entregado al mediador la relación de cuestiones, cada una de ellas someterá a dicho mediador y a la otra parte un memorandum escrito especificando con respecto a cada cuestión concreta sobre la cual la parte desea la mediación, los hechos correspondientes, los documentos o cualquier otra prueba en que la parte interesada se apoya, y sus argumentos legales.

5.- Designación de representantes oficiales.

Cada parte designará inmediatamente un representante oficial con relación a la mediación y notificará al mediador y a la otra parte el nombre, cargo y dirección de su representante. Las informaciones, documentos u otras comunicaciones a una parte, serán entregadas al representante de dicha parte.

6.- Facultades del mediador.

El mediador estará autorizado:

(a) para invitar a las partes a celebrar reuniones con él o a comunicarse por escrito con las mismas, así como tener entrevistas directas o comunicarse por escrito con quienes no sean partes;

(b) para solicitar documentos e informaciones de cualquiera de las partes o de terceros;

(c) para solicitar de cualquiera de las partes le sometan escritos adicionales fijando su posición sobre cuestiones específicas; y

(d) para contratar los servicios de expertos a condición de obtener previamente la conformidad de las partes.

Cualquier documento facilitado al mediador deberá serlo simultáneamente a la otra parte. Cualquier documento facilitado al mediador por terceras personas deberá ser facilitado a ambas partes por el mediador. Ambas partes serán invitadas a asistir a cualquier entrevista entre el mediador y la otra parte, así como entre el mediador y terceros.

7.- Utilización y divulgación de la información.

Los documentos y la información sometidos al mediador deberán serlo solamente para su uso en la mediación y no podrán ser utilizados por ninguna de las partes ni tampoco por el mediador para ningún otro fin, ni divulgados a ninguna perso-

na que no sea parte sin el previo consentimiento escrito de aquella que ha facilitado los documentos o la información.

8.- Cooperación de las partes.

Las partes se esforzarán en satisfacer de buena fé las peticiones del mediador sobre entrega de documentos, escritos de alegaciones e información; asistencia a reuniones; facilitar los funcionarios y técnicos necesarios para entrevistas; y en conjunto prestarle cooperación.

9.- Finalización de la mediación.

El procedimiento de mediación concluirá:

- (a) por declaración escrita de ambas partes decidiendo la conclusión del procedimiento y dirigida al mediador; o
- (b) después de que el mediador haya entregado su informe.

10.- Uso de la mediación en otros procedimientos.

Ninguna de las partes, sin el consentimiento de la otra podrá apoyarse, referirse o utilizar como prueba el informe del mediador en futuros arbitrajes o procedimientos judiciales concernientes a las discrepancias sobre la Red Territorial de Mando, así como tampoco utilizar puntos de vista o aceptaciones de la otra parte - en el transcurso de la mediación ni puntos de vista o propuestas del mediador, documentos, escritos de alegaciones e información facilitada para la mediación que habiéndose obtenido en el curso de este procedimiento no se hubieran logrado en otro caso. El mediador no podrá ser utilizado en ningún aspecto en cualquier otro procedimiento relacionado con las discrepancias de la Red Territorial de Mando ni ser propuesto como testigo por una parte con relación a ella excepto en el caso de común acuerdo de sus partes.

11.- Gastos.

(a) Los gastos derivados de la mediación serán sufragados por mitades por las partes. A los efectos de este párrafo el concepto gastos sólo incluirá:

- (1) Los honorarios del mediador.
- (2) Los gastos de viaje o de otra naturaleza del mediador y de los testigos (que no sean funcionarios de cualquiera de las partes) que, previa consulta con las partes, hubiesen sido solicitados por el mediador.
- (3) Los honorarios, gastos de viaje o de otra naturaleza de los servicios de expertos (que no sean funcionarios de cualquiera de las partes), que previa aprobación de las partes, contratase el mediador.
- (4) Los gastos de asistencia administrativa al mediador.

(5) Cualesquiera otros gastos que puedan ser convenidos por las partes.

(b) Cualesquiera otros gastos deberán ser sufragados por la parte que los haya originado.

(c) Las partes convendrán después de consulta con el mediador sobre los procedimientos para la disponibilidad de fondos para el rápido pago de los gastos arriba indicados y la liquidación y pago final de tales gastos.

A N E X O "B"PLAN DE EVALUACION DEL RENDIMIENTO DE LA RED TERRITORIAL DE MANDO

I. FINALIDAD: La finalidad de este plan es describir la forma de verificación de la Red Territorial de Mando (RTM) para determinar el grado en que satisface las normas de rendimiento operacional del Ejército de los Estados Unidos de América establecidas en el documento adjunto. La realización de este plan se llevará a cabo en cumplimiento del contrato del que es anexo el mismo.

II. ANTECEDENTES: Como resultado de la ejecución de las pruebas del sistema que hicieron el Ejército de los Estados Unidos de América en 1977-78 y la Agencia de Comunicaciones para la Defensa en 1979, el Gobierno de los Estados Unidos de América observó determinadas deficiencias en la Red Territorial de Mando a cuya corrección - está obligado el contratista, la firma Federal Electric Corporation 'FEC'. Estas deficiencias figuran en el Acuerdo de Liquidación del 23 de abril de 1979 entre FEC y el Ejército de los Estados Unidos de América. Una vez corregidas las mismas, la Red Territorial de Mando quedará en situación de satisfacer las citadas normas de rendimiento operacional del Ejército de los Estados Unidos de América del documento adjunto, siempre que el Ejército y la Armada españoles apliquen las prácticas de manejo y mantenimiento como se expresan en III A a continuación.

III. CONCEPTO:

A. El Ejército de Tierra y la Armada españoles manejarán y mantendrán la Red Territorial de Mando siguiendo los procedimientos existentes que fueron desarrollados por el Ejército español con la cooperación del de los Estados Unidos de América.

B. El Ejército de los Estados Unidos de América ejecutará el "Plan de Apoyo Administrativo del Ejército de los Estados Unidos de América al Ejército y a la Armada españoles para el Manejo y Mantenimiento de la Red Territorial de Mando".

C. En el documento adjunto se describen las normas de rendimiento operacional del Ejército de los Estados Unidos de América que desea el Gobierno español para la verificación del rendimiento de la Red Territorial de Mando las cuales se expresan como límites de niveles de funcionamiento. Estas normas se han extraído de la Circular N° 300-175-9 de la Agencia de Comunicaciones para la Defensa titulada "Normas de Rendimiento Eléctrico para el Funcionamiento y Mantenimiento de los Sistemas de Comunicaciones para la Defensa", de Diciembre de 1977. En esta circular se establecen los parámetros de rendimiento eléctrico aplicables a los sistemas del Departamento de Defensa similares a la Red Territorial de Mando. Los niveles de funcionamiento aquí indicados difieren, por lo general, de los proyectados, por tener en cuenta el

envejecimiento natural de los equipos que se traduce en diferencias de rendimiento lógicamente previsibles en cualquier sistema operacional.

D. Durante el período de desarrollo de las actividades a que se hace mención en el anterior párrafo III B, el Ejército de los Estados Unidos de América prestará ayuda al Ejército y a la Armada españoles para evaluar la Red Territorial de Mando tomando como referencia las normas de rendimiento operacional del documento adjunto. Para tal evaluación se considerarán como fuentes de datos las siguientes:

1. Las observaciones y pruebas a realizar en los asentamientos por el personal del Ejército y la Armada españoles inherentes al manejo y mantenimiento.

2. Las pruebas de aceptación antes hechas por el Ejército de los Estados Unidos de América.

3. Las pruebas antes hechas por la Agencia de Comunicaciones para la Defensa.

La evaluación se realizará de acuerdo con los procedimientos del documento adjunto e incluirá la verificación de las correcciones de las deficiencias expresadas en el anexo indicado Acuerdo de Liquidación del 23 de Abril de 1979.

E. El Ejército español, con la participación del Ejército de los Estados Unidos de América, informará trimestralmente al Ministerio de Defensa español para ponerle en conocimiento de la situación en que se encuentran las acciones descritas en este plan y los resultados de las mismas. El Jefe español del Proyecto de la Red Territorial de Mando recibirá los mismos informes, también con la participación del Ejército de los Estados Unidos de América, pero en este caso, quincenalmente.

F. El OIC (Oficial encargado) trabajará directamente con el Jefe español del Proyecto de la Red Territorial de Mando y con otros oficiales nombrados por el citado Jefe e informará oficialmente al Jefe de la Oficina Local para la Red Territorial de Mando de la Agencia del Ejército de los Estados Unidos de América para los Sistemas de Comunicaciones.

G. En la medida en que el sistema mostrara fallos en cumplir los niveles operativos del documento adjunto por causas distintas a las deficiencias indicadas en el Acuerdo de Liquidación de 23 de Abril de 1979 entre el Ejército de los Estados Unidos y Federal Electric Corporation, y que el Jefe Norteamericano del Proyecto estime se deban a la responsabilidad del Ejército de los Estados Unidos de América, tales causas serán corregidas por el Ejército de los Estados Unidos de América de acuerdo con los procedimientos existentes en el Departamento de Defensa de los Estados Unidos.

H. Antes de un año, o al año, de la iniciación de sus misiones, el Equipo del Ejército de los Estados Unidos de América habrá terminado la evaluación del

sistema descrita en este plan, y el Jefe Norteamericano del Proyecto de la Red Territorial de Mando habrá presentado al Jefe español de dicho proyecto las recomendaciones necesarias para que se tome la acción correctiva requerida. Dentro de un tiempo razonable después de la ultimación de la evaluación y de que se sometan las recomendaciones, el Gobierno de los Estados Unidos de América enviará al Gobierno español un informe en el que se resuman los resultados de la evaluación y las recomendaciones.

I. En relación con el desarrollo de las funciones de este plan, el personal del Equipo del Ejército de los Estados Unidos de América recibirá del Ejército español sin cargo alguno el apoyo administrativo y logístico descrito en el "Plan de Apoyo Administrativo del Ejército de los Estados Unidos de América al Ejército y a la Armada españoles para el Manejo y Mantenimiento de la Red Territorial de Mando".

J. Los fondos para este plan serán los mismos que para el "Plan de Apoyo Administrativo del Ejército de los Estados Unidos de América al Ejército y a la Armada españoles para el Manejo y Mantenimiento de la Red Territorial de Mando".

DOCUMENTO ADJUNTO AL ANEXO "B" DEL ACUERDO SOBRE
LA RED TERRITORIAL DE MANDO.

NORMAS DE RENDIMIENTO OPERACIONAL DEL EJERCITO DE LOS ESTADOS UNIDOS
DE AMERICA PARA LA RED TERRITORIAL DE MANDO.

[*This enclosure is reproduced in the authentic English text only — Cette pièce jointe n'est reproduite que dans le texte authentique anglais.]*

A N E X O "C"

PLAN DE APOYO ADMINISTRATIVO DEL EJERCITO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA AL EJERCITO Y A LA ARMADA ESPAÑOLES PARA EL MANEJO Y MANTENIMIENTO DE LA RED TERRITORIAL DE MANDO.

I. FINALIDAD: La finalidad de este plan es describir la ayuda que el Ejército de los Estados Unidos de América proporcionará al Ejército y a la Armada españoles para dirigir el funcionamiento y mantenimiento de la Red Territorial de Mando (RTM) - en cumplimiento del acuerdo del que es anexo este plan.

II. FUNDAMENTOS: La ejecución de este plan ayudará al Ejército y a la Armada españoles a dirigir el funcionamiento y mantenimiento de la Red Territorial de Mando de modo que el sistema pueda satisfacer las normas de rendimiento operacional del -- "Plan de Evaluación del Rendimiento de la Red Territorial de Mando".

III. CONCEPTO:

A. El Ejército de los Estados Unidos de América facilitará un "Equipo de Apoyo Administrativo de la Red Territorial de Mando" durante un máximo de un año para asesorar al Ejército y a la Armada españoles en la ejecución de las siguientes funciones directivas relacionadas con el funcionamiento y mantenimiento de la Red Territorial de Mando.

1. Dirección de un programa de mantenimiento preventivo del conjunto del sistema.
2. Ejecución de un procedimiento de funcionamiento y mantenimiento - del sistema.
3. Ejecución de un sistema de control de calidad y supervisión del - rendimiento.

B. Además de lo indicado en III A anterior, el Ejército de los Estados Unidos de América, en caso de dificultades especiales, ayudará al Ejército español a descubrir las causas del mal funcionamiento de los equipos y a tomar las subsecuentes medidas para su corrección.

C. El Ejército y la Armada españoles manejarán y mantendrán la Red Territorial de Mando según los procedimientos existentes que fueron desarrollados por el - Ejército español con la cooperación del de los Estados Unidos de América.

D. Con sujeción a los límites aplicables en este plan y en el "Plan de Evaluación del Rendimiento de la Red Territorial de Mando", el Oficial Encargado (OIC)

del Equipo del Ejército de los Estados Unidos de América tendrá la necesaria flexibilidad para determinar las misiones concretas diarias de los miembros de ese equipo al objeto de garantizar el desempeño de las funciones de los párrafos A y B anteriores.

IV. PERSONAL:

A. El personal en cualquier momento dado podrá variar según lo estime necesario el Jefe del Ejército norteamericano que tiene a su cargo el proyecto de la Red Territorial de Mando para realizar las funciones de los anteriores párrafos III A y B. Normalmente, el Equipo se compondrá de un máximo de 18 miembros, e incluirá un OIC, Analistas del Funcionamiento del Sistema y especialistas bien instruidos en las disciplinas propias de la Instalación de Apoyo General (GS), pudiendo incluir otros que el Jefe del Ejército norteamericano que tiene a su cargo el proyecto de la Red Territorial de Mando considere necesarios.

B. El Ejército de los Estados Unidos de América se esforzará en cuanto de él dependa para que el equipo incorpore personal conocedor del idioma español y con experiencia previa de la Red Territorial de Mando. El criterio fundamental para la selección de ese personal será su competencia técnica en relación con el propósito de este plan.

C. El OIC trabajará directamente con el Jefe español del Proyecto de la Red Territorial de Mando y otros oficiales designados por el mismo, e informará oficialmente al Jefe de la Oficina Local de la Agencia de Sistemas de Comunicaciones del Ejército de los Estados Unidos de América.

V. ADMINISTRACION Y LOGISTICA:

En relación con el desempeño de las misiones de este plan, el personal del Equipo del Ejército de los Estados Unidos de América recibirá sin cargo alguno el siguiente apoyo por parte del Ejército español:

A. Espacio para oficinas. El OIC y su personal administrativo, que estará integrado por unos cuatro individuos, dispondrá de adecuado espacio y mobiliario de oficina en el complejo de la Plana Mayor del Batallón de la Red Territorial de Mando en Prado del Rey. Por lo que se refiere a las restantes personas, se les concederán las mesas y el espacio adecuado de almacenamiento de material en los lugares que les sean asignados.

B. Repuestos. El Gobierno español facilitará todos los repuestos necesarios para el funcionamiento y mantenimiento de la Red a los límites de los niveles de trabajo, como mínimo, indicados en el documento adjunto al "Plan de Evaluación del Rendimiento de la Red Territorial de Mando".

C. Herramientas y aparatos de medida. El Equipo del Ejército de los Estados Unidos de América no traerá consigo sus propias herramientas ni aparatos de medida, por cuya razón hará uso de los que ponga a su disposición el Gobierno español.

D. Documentación. Durante el desempeño de sus funciones de ayuda, el Equipo del Ejército de los Estados Unidos de América utilizará la documentación de la Red Territorial de Mando en posesión del Gobierno español.

E. Transportes. El Equipo del Ejército de los Estados Unidos de América resolverá sus propias necesidades normales de transporte, pero, en casos justificados, el Gobierno español le ofrecerá gratuitamente el uso de vehículos especiales.

F. La financiación de este plan se efectuará de conformidad con el Acuerdo del que este plan es anexo.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD-CADRE¹ RELATIF AU RÉSEAU TERRITORIAL DE COMMANDEMENT

En vue de résoudre les différences qui sont apparues au sujet du Réseau territorial de commandement constitué en vertu du Mémorandum d'accord entre l'Espagne et les Etats-Unis d'Amérique, en date du 5 mai 1972, le Gouvernement espagnol et le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique sont convenus de ce qui suit :

1. L'Armée espagnole et l'Armée des Etats-Unis d'Amérique conviennent que le Réseau territorial de commandement devra fonctionner selon les normes de qualité exigées pour les essais de recette d'un système destiné à l'Armée des Etats-Unis d'Amérique. Lesdites normes de qualité, fournies par l'Armée des Etats-Unis d'Amérique, figurent dans le « Plan pour l'évaluation de la qualité du Réseau territorial de commandement » reproduit à l'annexe B. Conformément à l'annexe B, l'Armée des Etats-Unis d'Amérique et l'Armée espagnole s'assurent que le système répond auxdites normes. Les dispositions du paragraphe III G) de l'annexe B s'appliquent pour la correction des défauts qui empêcheraient le système de répondre aux normes de qualité. Le système sera pleinement accepté par le Gouvernement espagnol lorsqu'il aura été démontré qu'il peut réaliser l'objectif convenu au présent paragraphe par les deux Armées.

2. L'Armée des Etats-Unis d'Amérique fournit une équipe-conseil d'appui à l'exploitation et à la maintenance, pendant un an au maximum, sans frais pour l'Espagne, comme en dispose l'annexe C. Passé ce délai, le Gouvernement des Etats-Unis n'a plus aucune autre obligation de fournir une assistance gratuite à l'Espagne pour l'exploitation et la maintenance du Réseau territorial de commandement, sauf comme prévu au paragraphe III G) de l'annexe B. L'Armée espagnole continue ensuite d'assurer l'exploitation et la maintenance de système du Réseau territorial de commandement et elle fournit l'appui défini aux annexes B et C, ainsi que tout autre appui éventuellement demandé par l'Armée des Etats-Unis d'Amérique, dans la limite des possibilités de l'Armée espagnole, afin de réaliser les objectifs visés au paragraphe 1 ci-dessus.

3. Indépendamment de ce qui précède, les Etats-Unis d'Amérique et l'Espagne s'engagent à soumettre à médiation toute différence d'ordre technique, financière ou juridique, éventuelle ou en suspens, concernant le Réseau territorial de commandement, conformément aux termes de médiation stipulés à l'annexe A.

4. En signant le présent Accord, les deux Gouvernements approuvent et acceptent lesdits termes de médiation.

¹ Entré en vigueur le 24 juillet 1980 par la signature.

5. Les termes de médiation entrent en vigueur à la date dont conviennent les deux Gouvernements.

Madrid, le 24 juillet 1980

Pour le Gouvernement
des Etats-Unis d'Amérique :
[TERENCE A. TODMAN]

Pour le Gouvernement espagnol :
[JOSÉ JOAQUÍN PUIG DE LA BELLACASA]

ANNEXE A

TERMES DE MÉDIATION POUR LES PROBLÈMES RELATIFS AU RÉSEAU TERRITORIAL DE COMMANDEMENT

1. *Parties.* Les Parties à la médiation sont le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement espagnol. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique s'engage à faire tous les efforts nécessaires pour assurer la coopération de l'entreprise Federal Electric Corporation.

2. *Désignation du Médiateur*

A) Un seul Médiateur est désigné d'un commun accord par les Parties, dès que possible après l'entrée en vigueur des présents Termes de médiation. Le Médiateur ne doit être ni américain ni espagnol, de naissance ou de nationalité, ne résider ni en Espagne ni aux Etats-Unis d'Amérique, et il doit parler anglais et espagnol.

Si les Parties ne parviennent pas à se mettre d'accord sur le choix du Médiateur dans un délai raisonnable, le Conseil Espagne-Etats-Unis d'Amérique décidera d'une procédure pour le choix dudit Médiateur.

B) Les Parties et le Médiateur confirment par écrit la nomination du Médiateur ainsi que les conditions dans lesquelles celui-ci accepte de remplir ses fonctions (y compris le montant approximatif de ses honoraires).

3. *Mandat du Médiateur.* Le Médiateur doit, conformément aux présents termes, analyser les questions faisant différend et, dans un délai de sept mois, remettre aux Parties un rapport contenant ses recommandations à l'égard desdites questions, ainsi que les motifs sur lesquels il fonde lesdites recommandations. Dans l'élaboration de ses recommandations, le Médiateur doit prendre en compte les documents légaux applicables ainsi que les considérations d'équité et de fait qui sont à la base du différend. Le rapport du Médiateur doit être présenté par écrit, en anglais et en espagnol. Les recommandations du Médiateur n'ont aucun caractère obligatoire et ni l'une ni l'autre des Parties n'est tenue de les mettre à exécution.

4. *Questions sujettes à médiation*

A) Dans les 30 jours qui suivent l'entrée en vigueur des présents termes de médiation, chacune des Parties soumet à l'autre une liste des questions concrètes pour lesquelles elle souhaite une médiation. Ladite liste doit aussi énoncer, à l'égard de chaque question, le problème dont elle procède et la solution souhaitée. Après avoir échangé leurs listes, les Parties se réunissent afin de déterminer si et dans quelle mesure elles peuvent résoudre les différends et adopter une liste commune de questions. Dans les 30 jours qui suivent l'échange des listes, les Parties soumettent la liste commune au Médiateur.

B) Dans les 90 jours qui suivent la remise de la liste commune au Médiateur, chaque Partie soumet au Médiateur et à l'autre Partie un aide-mémoire précisant, au sujet de chaque question concrète pour laquelle la médiation est demandée, les faits en cause, les pièces ou toutes autres preuves sur lesquelles s'appuie la Partie demanderesse, ainsi que ses arguments en droit.

5. *Désignation de représentants officiels.* Chaque Partie désigne sans délai un représentant officiel aux fins de la médiation et notifie au Médiateur et à l'autre Partie le nom, les fonctions et l'adresse de son représentant. Tous les renseignements, documents et autres communications destinés à l'une ou l'autre des Parties doivent être remis au représentant de ladite Partie.

6. *Pouvoirs du Médiateur.* Le Médiateur a pouvoir :

A) D'inviter les Parties à se réunir avec lui ou de communiquer par écrit avec elles, ainsi que de rencontrer des tiers ou de communiquer par écrit avec eux;

B) De demander des documents et des renseignements à l'une ou l'autre des Parties, ou à des tiers;

C) De demander à l'une ou l'autre des Parties de lui remettre par écrit une déclaration complémentaire précisant la position de ladite partie à l'égard de telle ou telle question concrète;

D) D'engager les services d'experts, avec l'accord préalable des Parties.

Tout document remis au Médiateur par l'une des Parties doit être remis simultanément à l'autre Partie. Le Médiateur doit communiquer aux deux Parties tout document qui lui est remis par un tiers. Chaque Partie doit être invitée à assister à toute rencontre entre le Médiateur et l'autre Partie ou entre le Médiateur et un tiers.

7. *Utilisation et divulgation des informations.* Les documents et renseignements soumis au Médiateur sont destinés exclusivement aux fins de la médiation et ne peuvent être utilisés à aucune autre fin par les Parties et par le Médiateur, ni divulgués à un tiers sans l'assentiment préalable de la Partie qui a fourni le document ou les renseignements.

8. *Coopération des Parties.* Les Parties s'efforcent de saisir de bonne foi aux requêtes du Médiateur concernant la production de documents, de déclarations écrites et de renseignements; l'assistance à des réunions; la participation de fonctionnaires et d'experts à des entrevues; et toute autre forme de coopération avec le Médiateur.

9. *Fin de la médiation.* La procédure de médiation prend fin :

A) Lorsque les deux Parties remettent au Médiateur une déclaration écrite mettant fin à la procédure;

B) Ou lorsque le Médiateur dépose son rapport.

10. *Utilisation de la Médiation aux fins d'autres procédures.* Aucune des Parties ne peut, sans le consentement de l'autre, se fonder sur le rapport du Médiateur, sur les points de vue exprimés ou les faits reconnus par l'autre Partie au cours de la médiation, sur les points de vues exprimés ou les propositions faites par le Médiateur, ou sur tous documents, déclarations écrites ou renseignements fournis dans le cadre de la médiation et ne pouvant être obtenus par ailleurs, ni s'y référer ni les invoquer comme preuves dans le cadre d'un arbitrage ou d'une procédure judiciaire ultérieure concernant un différend relatif au Réseau territorial de commandement.

11. *Frais de la médiation*

A) Les frais engagés aux fins de la médiation sont supportés par moitié par chacune des Parties. Ce sont :

1) Les honoraires du Médiateur;

2) Les frais de déplacement et autres du Médiateur et des témoins dont la comparution est demandée par le Médiateur après consultation préalable des Parties (sauf s'il s'agit de fonctionnaires ou de salariés de l'une ou l'autre des Parties);

3) Les honoraires, frais de déplacement et autres des experts dont les services sont retenus par le Médiateur avec l'agrément préalable des Parties (sauf s'il s'agit de fonctionnaires ou de salariés de l'une ou l'autre des Parties);

4) Le coût des services d'administration nécessaires au Médiateur;

5) Toute autre dépense convenue par les Parties;

B) Toutes dépenses autres que ci-dessus sont à la charge de la Partie qui les engage;

C) Les Parties adoptent, en consultation avec le Médiateur, des procédures permettant de dégager les fonds nécessaires pour acquitter sans délai les dépenses visées au paragraphe A ci-dessus et en assurer la comptabilisation et le règlement définitifs.

ANNEXE B

PLAN POUR L'ÉVALUATION DE LA QUALITÉ DU RÉSEAU TERRITORIAL DE COMMANDEMENT .

I. Objet. Le présent Plan a pour objet d'expliquer comment vérifier si le Réseau territorial de commandement est apte à satisfaire aux normes opérationnelles de l'Armée des Etats-Unis d'Amérique, qui sont présentées dans la pièce 1 ci-jointe. Le présent Plan est mis en œuvre conformément à l'Accord auquel il est annexé.

II. Antécédents. Suite aux essais réalisés sur le réseau par l'Armée des Etats-Unis d'Amérique en 1977-1978 et par l'Agence des communications pour la défense en 1979, le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique a constaté que le Réseau territorial de commandement présente des défectuosités spécifiques auxquelles doit remédier l'adjudicataire, Federal Electric Corporation. Lesdites défectuosités sont énumérées dans l'Accord de règlement conclu le 23 avril 1979 entre Federal Electric Corporation et l'Armée des Etats-Unis d'Amérique. Une fois ces défectuosités éliminées, le Réseau territorial de commandement peut répondre aux normes opérationnelles de l'Armée des Etats-Unis d'Amérique figurant dans la pièce 1 ci-jointe, sous réserve que l'Armée et la Marine espagnoles en assurent l'exploitation et la maintenance comme stipulé au paragraphe III A) ci-après.

III. Concept

A) L'Armée et la Marine espagnoles assurent l'exploitation et la maintenance du Réseau territorial de commandement conformément aux procédures en vigueur qui ont été élaborées par l'Armée espagnole avec la coopération de l'Armée des Etats-Unis d'Amérique.

B) L'Armée des Etats-Unis d'Amérique assure l'exécution du « Plan d'appui administratif de l'Armée des Etats-Unis d'Amérique à l'Armée et à la Marine espagnoles pour l'exploitation et la maintenance du Réseau territorial de commandement ».

C) Les normes opérationnelles de l'Armée des Etats-Unis d'Amérique, dont le Gouvernement espagnol a besoin pour vérifier la qualité du Réseau territorial de commandement, figurent dans la pièce 1 ci-jointe où elles sont exprimées sous forme de limites de fonctionnement. Ces normes sont extraites de la circulaire n° 300-175-9 de l'Agence des communications pour la défense, intitulée *DCS Operating-Maintenance Electrical Performance Standards* (Normes électriques de qualité pour l'exploitation et la maintenance des systèmes de communications pour la défense), en date de décembre 1977. Ladite circulaire définit les paramètres électriques de qualité pour des systèmes du Ministère de la défense des Etats-Unis d'Amérique semblables au Réseau territorial de commandement. Les limites de fonctionnement qui y figurent diffèrent généralement des limites théoriques correspondantes, afin de tenir compte du vieillissement normal des matériels, qui se manifeste, sur tout système en exploitation, par des écarts prévisibles en matière de qualité.

D) Pendant toute la durée des activités visées au paragraphe III B) ci-dessus, l'Armée des Etats-Unis d'Amérique aide l'Armée et la Marine espagnoles à évaluer le Réseau territorial de commandement par référence aux normes opérationnelles de qualité figurant dans la pièce 1 ci-jointe. Les données servant à cette évaluation proviennent :

- 1) Des observations et épreuves réalisées en site par le personnel de l'Armée et de la Marine espagnoles dans le cadre normal de l'exploitation et de la maintenance du Réseau;
- 2) Des essais de recette déjà réalisés par l'Armée des Etats-Unis d'Amérique;
- 3) Des épreuves déjà réalisées par l'Agence des communications pour la défense.

L'évaluation, réalisée conformément aux procédures figurant dans la pièce 1 ci-jointe, comprend la vérification des actions menées en vue de corriger les défectuosités énumérées dans l'Accord de règlement susmentionné, en date du 23 avril 1979.

E) Chaque trimestre, l'Armée espagnole, avec la participation de l'Armée des Etats-Unis d'Amérique, informe le Ministère espagnol de la défense de l'état d'avancement des

mesures décrites dans le présent Plan et des résultats obtenus. Le Chef espagnol du projet Réseau territorial de commandement en est informé toutes les quinzaines, aussi avec la participation de l'Armée des Etats-Unis d'Amérique.

F) L'Officier responsable américain collabore directement avec le Chef espagnol du projet Réseau territorial de commandement et avec les autres responsables désignés par le Chef du projet, et il fait rapport officiellement au Chef du Bureau local, Réseau territorial de commandement, Agence des systèmes de communication de l'Armée des Etats-Unis d'Amérique.

G) Dans la mesure où le système présente des défectuosités qui l'empêchent de répondre aux normes opérationnelles de qualité figurant dans la pièce 1 ci-jointe (pour des motifs autres que les défectuosités énumérées dans l'Accord de règlement conclu entre l'Armée des Etats-Unis d'Amérique et Federal Electric Corporation en date du 23 avril 1979) et qui, de l'avis du Chef américain du Projet Réseau territorial de commandement, relèvent de la responsabilité de l'Armée des Etats-Unis d'Amérique, les causes desdites défectuosités doivent être éliminées par l'Armée des Etats-Unis d'Amérique conformément aux procédures du Ministère de la défense des Etats-Unis d'Amérique.

H) Au plus tard un an après son déploiement, l'équipe de l'Armée des Etats-Unis d'Amérique doit avoir achevé l'évaluation du réseau conformément au présent Plan et le Chef américain du Projet Réseau territorial de commandement doit soumettre au Chef espagnol du Projet Réseau territorial de commandement des recommandations relatives aux mesures correctives éventuellement nécessaires. Dans un délai raisonnable après l'achèvement de l'évaluation et le dépôt desdites recommandations, le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique adresse au Gouvernement espagnol un rapport récapitulant les résultats de l'évaluation et les recommandations qui en sont issues.

I) Dans l'accomplissement des fonctions prévues par le présent Plan, le personnel formant l'équipe de l'Armée des Etats-Unis d'Amérique reçoit gratuitement de l'Armée espagnole l'appui administratif et logistique prévu par le « Plan d'appui administratif de l'Armée des États-Unis d'Amérique à l'Armée et à la Marine espagnoles pour l'exploitation et la maintenance du Réseau territorial de commandement ».

J) Le présent Plan est financé de la même manière que le « Plan d'appui administratif de l'Armée des Etats-Unis d'Amérique à l'Armée et à la Marine espagnoles pour l'exploitation et la maintenance du Réseau territorial de commandement ».

PIÈCE JOINTE À L'ANNEXE B DE L'ACCORD RELATIF
AU RÉSEAU TERRITORIAL DE COMMANDEMENT

NORMES OPÉRATIONNELLES DE QUALITÉ DE L'ARMÉE
DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
POUR LE RÉSEAU TERRITORIAL DE COMMANDEMENT

NORMES OPÉRATIONNELLES DE QUALITÉ POUR LE RÉSEAU TERRITORIAL DE COMMANDEMENT

<i>Caractéristiques</i>	<i>Unité de mesure</i>	<i>Limite VI*</i>	<i>Limite V2**</i>	<i>Limite D2***</i>	<i>Remarques</i>	<i>Intervalle</i>
Bruit de la voie à fréquence vocale (maxi.)	dB _{Rnc} Ø	48	Comme V1	47	Les valeurs pour chaque jonction sont données à l'appendice 1 En service	Quot.
Affaiblissement d'insertion en fonction de la fréquence	dB	-8 à +20 @ de 0,4 à 2,8 kHz	-3 à +8 @ de 0,3 à 3,0 kHz	-2 à +6 @ de 0,3 à 2,7 kHz -3 à +12 de 0,3 à 3,0 kHz	Référence 1000 ou 1004 Hz	
			-7 à +12 @ de 0,6 à 2,4 kHz	-1 à +3 @ de 0,7 à 2,3 kHz	-1 à +3 @ de 1,0 à 2,4 kHz Hors service	Trim.
Niveau de transmission/ niveau composite de transmission	dBmØ	+1,5 en émission -11,1 en récept. sauf -7,1 récept. sites 13 et 13M	Comme V1	Circuits de télégraphie harmonique : voir les niveaux de chaque site (dBm) à l'appendice 2	Hors service pour V1 et V2 En service pour D2	Trim.
Variation de l'affaiblissement net	dB	±4	±2	±4	Hors Service	Trim.
Diaphonie : — Inintelligible	dB	55 ou plus au-dessous du signal utile	Comme V1	Sans objet	Hors Service	Trim.
— Inintelligible	dB _{Rnc} Ø	48 ou moins	Comme V1	Sans objet	Hors Service	Trim.

NORMES OPÉRATIONNELLES DE QUALITÉ POUR LE RÉSEAU TERRITORIAL DE COMMANDEMENT

<i>Caractéristiques</i>	<i>Unité de mesure</i>	<i>Limite VI*</i>	<i>Limite V2**</i>	<i>Limite D2***</i>	<i>Remarques</i>	<i>Intervalle</i>
Distorsion télegraphique ITY totale maximale en crête	%	Sans objet	Sans objet	Sans objet	20% En service (trafic réel)	72 h
Distorsion dissymétrique maximale travail/repos (TTY)	%	Sans objet	Sans objet	Sans objet	5% En service (trafic réel)	72 h
Niveau de signalisation hors bande	dBmø	-20 ± 2	-20 ± 2	Sans objet	Rétablissement les niveaux si besoin	Trim.
Gigue de phase (crête à crête)	Degrés	Sans objet	Sans objet	15	Hors service	Trim.
Distorsion maximale de temps de propagation de groupe	µs	Sans objet	Sans objet	1750 @ de 0,8 à 2,6 kHz 1000 @ de 1,0 à 2,4 kHz	Hors service	Trim.
Variation maximale en fréquence acoustique	Hz	± 5	± 5	± 5	Hors service	Trim.

NORMES OPÉRATIONNELLES DE QUALITÉ POUR LE RÉSEAU TERRITORIAL DE COMMANDEMENT

<i>Caractéristiques</i>	<i>Unité de mesure</i>	<i>Limite V1*</i>	<i>Limite V2**</i>	<i>Limite D2***</i>	<i>Remarques</i>	<i>Intervalle</i>
Distorsion harmonique totale	dB au-dessous de la référence	30 ou plus	Comme V1	Comme V1	Tonalité de référence à 704 Hz injectée à -10 dBm \varnothing	6 mois
Bruit impulsif	Valeur maximale en 15 mn au-dessus du niveau de référence	Sans objet	Sans objet	15	Niveau de référence : 71 dBm \varnothing	6 mois
Taux d'erreurs sur les bits à 1200 bauds	bits	Sans objet	Sans objet	10 ⁻⁵	Hors service	6 mois

NOTES :

* V1 : Circuit qualité téléphonique, usager-usager

** V2 : Circuit qualité téléphonique, usager-autocommutateur tandem

Circuit qualité téléphonique, commutateur tandem-commutateur tandem

*** D2 : Circuit données 1200 bauds

Circuit télégraphie harmonique à 12 voies

Quot. : Une fois par jour

Trim. : Une fois par trimestre

6 mois : Deux fois par an

72 h : Toutes les 72 heures

QUALITÉ DES JONCTIONS DU RÉSEAU TERRITORIAL DE COMMANDEMENT

Jonction	De/À	Liaisons	Dist. (km)	Bruit total médian de la jonction (Note 1)	
				pWp	dBmco
11FM01	1-13M	M01, M15	112	989	30
11FM03	17M-17R	M18	29	548	27
11FM04	13A-13M	M15	8	588	28
11FM05	13A-13M	M15	8	588	28
11FM06	13-13M	M14	0,4	556	27
11FZ01	17MA-17R	R01, M20, M19	130	700	28
11UM01	8-19	D05, M21	32	634	28
11UM02	1-13A	M01	104	641	28
11UM03	7-17R	M09	221	537	27
11UM04	7-18	M10	49	523	27
11UM05	17-17R	M17	29	544	27
11UM06	6-17R	D04	307	478	27
11UM07	6-16	M08	60	557	27
11UM08	1-13	M01, M15, M14	112	1 235	31
11UM09	13-13A	M14, M15	8	834	29
11UT01	7-8	T06	281	652	28
11UT02	1-8	T02	196	666	28
11UT03	1-8	T02	196	666	28
11UZ01	1-8	T07, M11, T09, T03	536	1 440	32
11UZ02	8-17R	T06, M09	502	879	29
11UZ03	8-13	T02, M01, M15, M14	308	1 661	32
11UZ04	8-13A	T02, M01	300	1 068	30
11UZ06	1-17R	T02, T06, M09	698	1 305	31
11UZ07	13A-17R	M01, T02, T06, M09	802	1 706	32
11FZ02	3-13M	D01, T01, M01, M15	558	1 444	32
12UT01	1-2	T01	273	491	27
12UT02	5-6	T05	235	532	27
12UZ01	5-8	T05, D04, M09, T06	1 044	1 339	31
12UZ02	1-5	T01, D01, M03, D02	803	1 128	30
12UZ03	1-5	T02, T06, M09, D04, T05	1 240	1 765	32
12UZ04	1-3	T01, D01	446	695	28
12UZ05	5-17R	D04, T05	542	700	28
12UZ06	5-17R	D04, T05	542	700	28
12UZ07	5-13A	D02, M03, D01, T01, M01	907	1 549	32
12UZ08	3-13A	D01, T01, M01	550	1 096	30
12UZ09	5-8	D02, M03, D01, T01, T02	999	1 574	32
12UZ10	5-13	D02, M03, D01, T01, M01, M15, M14	915	2 123	33
13UT01	1-10	T03	144	513	27
13UT02	1-10	T03	144	513	27
13UT03	8-9	T07	251	665	28

PIÈCE 1, APPENDICE I

QUALITÉ DES JONCTIONS DU RÉSEAU TERRITORIAL DE COMMANDEMENT

Jonction	De/À	Liaisons	Dist (km)	Bruit total médian de la jonction (Note 1)	
				pWp	dBrncø
13UZ01	8-12	T07, M11, T09, T08, D06	850	1 904	33
13UZ02	12-13A	D06, T08, T03, M01	564	1 501	32
13UZ03	10-13A	T03, M01	248	914	30
13UZ04	8-10	T07, M11, T09	392	1 147	30
22FM01	5-5M	M07	61	545	27
22FM02	3-3MA	M02, M06	165	807	29
22FM03	3-3M	M02, M05	171	795	29
22UM01	4-5	D02	195	503	27
22UM02	3-5	M03, D02	357	743	29
22UM03	4-15	M16, D03	54	723	29
22UM04	3-4	M03	162	550	27
22UM05	2-3	D01	173	514	27
22UM06	3-14	M04	70	543	27
33FM01	12-12M	D07, M13	58	667	28
33UM01	12-22	D08	52	531	27
33UM02	10-21	M12	53	570	28
33UM03	20-20R	M22	24	546	27
33UM04	9-20R	M11	68	589	28
33UT01	10-11	T08	177	541	27
33UT02	10-20R	T09	73	513	27
33UZ01	10-12	T08, D06	316	827	29

NOTE 1 : *Prévision du bruit de multiplexage*

Transposition de voie.....	170 pWp
Modem de groupe primaire	70 pWp
Modem de groupe secondaire.....	90 pWp
Régulateur de groupe	<u>70 pWp</u>
TOTAL PAR LIAISON	400 pWp

EXEMPLE : Pour calculer le bruit prévisionnel sur le circuit téléphonique commun 1113, de l'autocommutateur EPABX du site 18 au commutateur tandem au site 5, on prend en compte les trois jonctions du circuit :

Liaisons	Jonction	Bruit
18 à 7	11UM04	523 pWp
7 à 17R	11UM03	537 pWp
17R à 5	12UZ06	<u>700 pWp</u>
TOTAL	1 760 pWp	

$$10 \log 1760 = 32,4 \text{ dBm}c\emptyset$$

RÉSEAUX DE TÉLÉGRAPHIE HARMONIQUE À TONALITÉS COMPOSITES NIVEAUX

Mesurés au tableau courant porteur à 4 fils

SSA		Niveau porteuse (en dBm)	
Circuit	Sites	Emission	Réception
2010	8-19	-30	-7
2011	7-8	-29	-6
2012	8-17R	-26	-3
2014	7-17R	-36	-13
2015	7-18	-29	-6
2016	17-17R	-29	-6
2017	17MA-17R	-29	-6
2018	17M-17MR	-28	-5
2019	6-17R	-29	-6
2021	6-16	-29	-6
2036	1-8	-25	-2
2037	1-17R	-26	-3
2039	1-13	-25	-2
2040	1	-27	-3
2040	13M	-26	-4
2041	1-13A	-25	-2
2042	13	-27	-8
2042	13A	-31	-4
2043	13A	-33	-7
2043	13M	-30	-10
2902	8-13A	-25	-2

PIÈCE 1, APPENDICE 2

RÉSEAUX DE TÉLÉGRAPHIE HARMONIQUE À TONALITÉS COMPOSITES NIVEAUX

Mesurés au tableau courant porteur à 4 fils

SSB		Niveau porteuse (en dBm)	
Circuit	Sites	Emission	Réception
2006	2-13A	-36	-13
2020	5-17R	-26	-3
2022	5-6	-29	-6
2023	5-5M	-29	-6
2024	4-5	-33	-10
2025	1-5	-28	-5
2026	3-5	-28	-5
2027	4-15	-30	-7
2028	3-4	-30	-7
2029	3-14	-30	-7
2030	3-3M	-29	-6
2031	3-3MA	-29	-6
2032	2-3	-36	-13
2044	1-3	-27	-4
2901	3-13A	-27	-4
2905	5	-28	-2
2905	13A	-25	-5

RÉSEAUX DE TÉLÉGRAPHIE HARMONIQUE À TONALITÉS COMPOSITES NIVEAUX

Mesurés au tableau courant porteur à 4 fils

SSC		Niveau porteuse (en dBm)	
Circuit	Sites	Emission	Réception
2001	12	-25	-5
2001	22	-28	-2
2002	10-12M	-30	-7
2003	10	-26	-3
2003	12	-31	-1
2004	10	-24	-8
2004	11	-31	-1
2005	10-21	-29	-6
2007	20	-28	-2
2007	20R	-31	-1
2008	9	-31	-1
2008	20R	-31	-1
2009	8	-27	-2
2009	9	-31	-1
2013	8-10	-31	-8
2034	1-10	-25	-2
2035	1-10	-31	-8
2903	8	-25	-8
2903	8	-31	-2

Voies MUX à fréquence vocale	Site	Niveau MUX/AF (en dBm)	
		Emission	Réception
2-5-12	20 (à 20R)	-28	-2
2-5-12	20R (à 20)	-25	-5
2-5-12	20R (à 9)	-26	-3
2-5-12	9 (à 20R)	-26	-3
2-5-12	9 (à 8)	-25	-4
2-5-12	8 (à 9)	-27	-2
2-1-1	10 (à 11)	-26	-3
2-5-12	10 (à 11)	-24	-8
2-1-1	12 (à 11)	-26	-3

ANNEXE C

PLAN D'APPUI ADMINISTRATIF DE L'ARMÉE DES ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE À L'ARMÉE ET À LA MARINE ESPAGNOLES POUR L'EXPLOITATION ET LA MAINTENANCE DU RÉSEAU TERRITORIAL DE COMMANDEMENT

I. Objet. Le présent Plan décrit l'appui que l'Armée des Etats-Unis d'Amérique apporte à l'Armée et à la Marine espagnoles pour les aider à administrer l'exploitation et la maintenance du Réseau territorial de commandement, conformément à l'Accord auquel ce Plan est annexé.

II. Antécédents. La mise en œuvre du présent Plan doit aider l'Armée et la Marine espagnoles à administrer l'exploitation et la maintenance du Réseau territorial de commandement afin que celui-ci puisse répondre aux normes opérationnelles de qualité qui figurent dans le « Plan pour l'évaluation de la qualité du Réseau territorial de commandement ».

III. Concept

A) L'Armée des Etats-Unis d'Amérique fournit une « Equipe d'appui administratif au Réseau territorial de commandement », pendant un an au maximum, afin d'apporter un appui consultatif à l'Armée et à la Marine espagnoles dans l'exécution des fonctions de gestion suivantes, relatives à l'exploitation et à la maintenance du Réseau territorial de commandement :

- 1) Gestion d'un programme de maintenance préventive pour l'ensemble du réseau;
- 2) Mise en œuvre d'une méthodologie systémique d'exploitation et de maintenance;
- 3) Mise en œuvre d'un système de contrôle et de vérification de la qualité.

B) Outre les prestations décrites au paragraphe III A) ci-dessus, l'Armée des Etats-Unis d'Amérique aide l'Armée espagnole, en cas de difficultés exceptionnelles, à déterminer les causes des défauts de fonctionnement des matériels et à réaliser les dépannages nécessaires de ce fait.

C) L'Armée et la Marine espagnoles assurent l'exploitation et la maintenance du Réseau territorial de commandement conformément aux procédures en vigueur, qui ont été élaborées par l'Armée espagnole en coopération avec l'Armée des Etats-Unis d'Amérique.

D) Dans les limites du présent Plan et du « Plan pour l'évaluation de la qualité du Réseau territorial de commandement », l'Officier responsable de l'Equipe fournie par l'Armée des Etats-Unis d'Amérique a toute latitude pour fixer les missions quotidiennes concrètes des membres de l'Equipe, en vue d'assurer l'accomplissement des fonctions visées aux paragraphes A) et B) ci-dessus.

IV. Personnel

A) L'effectif de l'Equipe peut varier selon ce que le Chef américain du Projet Réseau territorial de commandement juge nécessaire pour accomplir les fonctions visées aux paragraphes III A) et III B) ci-dessus. Normalement, l'Equipe comprend au plus 18 membres, dont un Officier responsable, des analystes d'exploitation réseaux, ainsi que des spécialistes des disciplines relevant des services généraux d'appui (GS), et éventuellement tous autres personnels dont la participation est jugée nécessaire par le Chef américain du Projet Réseau territorial de commandement.

B) L'Armée des Etats-Unis d'Amérique s'efforce d'affecter à l'Equipe du personnel parlant espagnol et ayant une expérience préalable du Réseau territorial de commandement. Les membres de l'Equipe sont choisis avant toute autre considération en fonction de leurs compétences techniques, conformément à l'objectif du présent Plan.

C) L'Officier responsable collabore directement avec le Chef espagnol du Projet Réseau territorial de commandement et avec les autres responsables désignés par le Chef du

projet, et il fait rapport officiellement au Chef du Bureau local, Réseau territorial de commandement, Agence des systèmes de communication de l'Armée des Etats-Unis d'Amérique.

V. *Administration et logistique*

Aux fins de l'accomplissement des fonctions prévues par le présent Plan, l'Armée espagnole fournit sans frais au personnel de l'Equipe de l'Armée des Etats-Unis d'Amérique :

A) *Locaux à usage de bureaux.* L'Officier responsable et son personnel administratif d'environ quatre (4) personnes doivent disposer de locaux et de mobilier de bureau suffisants dans le complexe du Quartier général du bataillon du Réseau territorial de commandement à Prado del Rey. Les autres membres du personnel doivent disposer de meubles de bureaux et de locaux d'entreposage suffisants aux postes où ils sont affectés.

B) *Pièces de rechange.* Le Gouvernement espagnol fournit toutes les pièces de rechange nécessaires à l'exploitation et à la maintenance du réseau, au moins jusqu'aux limites figurant dans la pièce 1 jointe au « Plan pour l'évaluation de la qualité du Réseau territorial de commandement ».

C) *Outils et appareils de mesure.* L'Equipe de l'Armée des Etats-Unis d'Amérique n'apporte pas ses propres outils et appareils de mesure mais emploie ceux fournis par le Gouvernement espagnol.

D) *Documentation.* Dans l'accomplissement de ses fonctions d'appui, l'Equipe de l'Armée des Etats-Unis d'Amérique emploie la documentation détenue par le Gouvernement espagnol au sujet du Réseau territorial de commandement.

E) *Transports.* L'Equipe de l'Armée des Etats-Unis d'Amérique pourvoit à ses besoins normaux en matière de transports. Lorsqu'une situation particulière le justifie, le Gouvernement espagnol met gratuitement à la disposition de l'Equipe l'usage de véhicules spéciaux.

F) *Financement.* Le présent Plan est financé conformément à l'Accord auquel il est annexé.
